



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II

CHARLES BARONE

Anno accademico	2016/17
CdS	LINGUISTICA E TRADUZIONE
Codice	1072L
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II	L-LIN/04	LEZIONI	54	CHARLES BARONE BARBARA SOMMOVIGO

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Il corso intende sviluppare la capacità di riflessione critica sui processi di traduzione e potenziare la competenza traduttiva di diverse tipologie testuali, con particolare riguardo ai rapporti intertestuali.

Modalità di verifica delle conoscenze

Verifica scritta al termine del corso e colloquio finale con il docente.

Capacità

Riflessione critica sulla traduzione dal francese all'italiano e potenziamento competenza traduttiva di diverse tipologie testuali.

Modalità di verifica delle capacità

Verifica scritta al termine del corso.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Lo studente deve aver superato le prove relative al lettorato (Jean-Pierre Seghi) e quelle del Laboratorio di traduzione (Barbara Sommovigo).

Indicazioni metodologiche

Lezioni frontali, con ausilio di slide.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Il corso intende sviluppare la capacità di riflessione critica sui processi di traduzione e potenziare la competenza traduttiva di diverse tipologie testuali, con particolare riguardo ai rapporti intertestuali.

Bibliografia e materiale didattico

- Lavault-Olléon E., Traduction spécialisée : pratiques, théories, formations, Bern, Peter Lang, « Travaux Interdisciplinaires et plurilingues », 2007 ;
 - Petit M., 'La fiction à substrat professionnel : une voie d'accès à l'anglais de spécialité', in ASp, la revue du GERAS, 23-26, 1999, pp. 57-81 ;
 - Petit M. et Isani S. (éd.), Aspects de la fiction à substrat professionnel, Bordeaux, Université Victor Segalen Bordeaux 2, « Travaux », 2004 ;
 - Scarpa F., La traduzione specializzata, Milano, Hoepli, 2001.
- Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso.

Indicazioni per non frequentanti

Lo studente non frequentante è invitato a contattare il docente.

Modalità d'esame

Orale in lingua francese con visione verifica scritta di fine corso e domande su contenuti corso.

